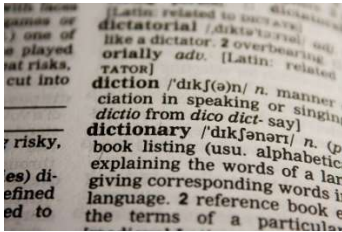


Pročitajte tekst u kojemu nedostaju neke riječi! Dopunite tekst pravilnim oblikom zadanih riječi u zagradama (1–13)! Napišite ispravne odgovore u tablicu! Item 0 je riješen.

Kroatizmi u engleskom jeziku? Ima i toga, evo koje su riječi posudili



Opće je poznato da je engleski jezik preplavio svijet. Njegove su riječi (0) ___ (usvojen) u brojnim jezicima. Ali, malo je poznato da je engleski usvojio nekoliko desetaka kroatizama, tj. izraza za koje su engleski rječnici naveli da su (1) ___ (oni) posudili iz hrvatskog jezika ili hrvatskog i drugih jezika.

Da se to dozna pobrinuli su se jezikoslovci s Filozofskog fakulteta u Splitu Anđela Milinović Hrga i Siniša Ninčević u (2) ___ (nov) broju časopisa *Rasprave*.

Analizirali su hrvatsko-engleske jezične dodire u engleskim (3) ___ (rječnik), britanskom „Oxford English Dictionary“ i američkom „Merriam-Webster Unabridged“, te u američkom (4) ___ (leksikon) „A Lexicon of Cave and Karst Terminology“.

Pronašli su 39 (5) ___ (hrvatski) izraza. U engleski su jezik usvojeni hrvatski izrazi iz skupine jela i pića (borek, palacinka, pitta, rakija, slivovitz), (6) ___ (obuča) i odjevnih predmeta (opanka), glazbala (tamburitza, gusle, zurla), narodnih (7) ___ (ples), titula i društvenih uređenja (ban, banat, banovina, zadruga) te novčane jedinice (kuna, lipa) i kulturološke posebnosti (Glagolitsa), napominju autori.

Najplodnije razdoblje posuđivanja iz hrvatskoga u engleski bilo je (8) ___ (tijek) 19. stoljeća i prve polovice 20. stoljeća, ističu autori. Prema dostupnim podacima hrvatsko-engleski jezični dodiri s hrvatskim započinju 1600. godine s izrazom „ban“ i (9) ___ (trajati) sve do kraja 20. stoljeća. Zasad posljednji kroatizam (10) ___ (ući) je u engleski jezik 1993. godine, a bila je to riječ „lipa“.

Svi se kroatizmi rijetko (11) ___ (upotrebljavati) u suvremenom engleskom jeziku. Primjerice, većina kroatizama koristi se od 0,0099 do 0,099 puta na milijun riječi, a među onima koji nisu zastarjeli najrjeđi je leksem palacinka. Nešto je češći tek leksem Jugoslav, njegova je pojavnost od jednom do deset puta na milijun riječi.

Autori nalaze još nekoliko izraza koje rječnici (12) ___ (pripisivati) hrvatskom jeziku. Ali, smatraju da mu one riječi ne pripadaju, kao što je npr. crnogorska imenica „slava“ (13) ___ (koji) se odnosi na pravoslavne običaje Srba i Bugara.

Izvor: <https://www.nacional.hr/kroatizmi-u-engleskom-jeziku-ima-i-toga-evo-koje-su-rijeci-posudili/>, 3.12.2023., skraćeno i adaptirano

0	usvojene	7	
1		8	
2		9	
3		10	
4		11	
5		12	
6		13	

Rješenje:

0	usvojene	7	plesova
1	ih	8	tijekom
2	novom	9	traju
3	rječnicima	10	ušao
4	leksikonu	11	upotrebljavaju
5	hrvatskih	12	pripisuju
6	obuće	13	koja